

Сравнение различных стилей Коранической рецитации

Научный руководитель – **Иванов Владимир Борисович**

Герасимова Арина Андреевна

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Институт стран Азии и Африки, Кафедра арабской филологии, Москва, Россия

E-mail: arina.one.flow@gmail.com

Кораническая рецитация - чтение священного текста мусульман в ритуальных целях - имеет давнюю историю, которая началась ещё при жизни Мухаммада. Несовершенство записи текста и быстрое распространение Ислама привели к тому, что стали множиться случаи, когда текст писания во время молитвы читали плохо подготовленные люди. И реакция на это не замедлила последовать. Уже при втором халифе 'Умаре ибн ал-Хаттабе (634-644) было запрещено публично читать Коран всем, кроме специально подготовленных и обученных людей. Начинает формироваться каста профессиональных «чтецов» (*qirra'*) Корана, и в каждом более или менее крупном центре складываются свои школы «чтения» (Фролов 2006).

На рубеже X-XI веков для сохранения правильного чтения и во избежание искажения смысла сложилась наука о рецитации «'илм ат-таджвид» в рамках традиционной корановедческой дисциплины. Она в полной мере вобрала в себя и развила достижения арабской грамматической традиции в области звукоучения. Это содействовало и выделению специально обученных рецитации людей, ввиду того, что её орфоэпические нормы нередко отличались от норм повседневного языка.

Основное содержание науки о рецитации составляют языковые правила, регламентирующие орфоэпию ритуального чтения Корана. К таким правилам наряду с назализацией и расстановкой пауз относится регламентированное увеличение исходной длительности гласных, например, в позиции перед гортанной смычкой, до сверхдолгого гласного (Аганина 2007). Согласно средневековым источникам, возможным было удлинение гласного до трёх раз. Сверхдолгота создает основу для распевной манеры рецитации Корана.

В нашей работе указанные правила проверены экспериментальным путём, рассчитаны длительности долгих и сверхдолгих гласных, проведён их акустический анализ.

В качестве исходного материала были взяты аудиозаписи рецитации Корана известного египетского чтеца XX века. Махмуд Халиль аль-Хусайри в 1961 году стал главным чтецом в Египте и был первым, кто записал полный текст Корана на аудионоситель по чтению Хафса от Асыма. Важно было исследовать аудиозаписи рецитации одного чтеца для нейтрализации его индивидуальных дыхательных способностей и личного предпочтения расстановки пауз.

Изучены были два стиля чтения - муратталь и муджаввад, называемые условно учебный и распевный варианты. Используя стиль муратталь, чтец строго следует орфоэпической норме рецитации, оставаясь свободным лишь в выборе темпа и паузальной сегментации текста. При рецитации в стиле муджаввад чтец свободен в выборе мелодической орнаментации текста, разве что не должен превращать рецитацию в пение (Аганина 2007). Рассматриваемое чтение в стиле муджаввад - чтение Нафи'а в передаче Варша.

Согласно результатам эксперимента, долгий звук [a], обозначаемым харфом алиф на письме, в обычном положении равен 0,579 с в учебном стиле, 0,629 с - в распевном стиле. В позиции перед гортанной смычкой действительно появляется сверхдолгота, обозначаемая

маддой над алифом [U+0622] на письме. В учебном варианте среднее значение длительности сверхдолгого алифа равно 1,93 с, в распевном варианте - 1,935 с. Оба значения длительности сверхдолгот превышают значения обычных долгих алифов более, чем в 3 раза.

Исключением являются последние гласные перед паузой. В науке о рецитации под «паузами» (wukūf мн. от waqf) традиционно подразумевается членение текста Корана с помощью речевых пауз, максимально способствующие адекватной передаче его содержания, не допускающие двусмысленности или тем более его искажения, а также способствующие красоте, или ритмичности, звучания текста Писания ислама. Важность знания мест паузирования имеет особое значение, поскольку в арабском письме отсутствуют знаки пунктуации. . . а также заглавные буквы. Речевая пауза (waqf) указывает на завершение синтагмы. . . и регламентирует длину синтагмы, что связано с дыхательными возможностями чтеца. . . В рамках установленного традицией паузального членения коранического текста в вопросах паузирования чтецу предоставляется определённая возможность собственного выбора. . . В современных печатных изданиях Корана наряду с символами, выделяющими отдельные аяты, имеются специальные знаки, отражающие сложившуюся в различных школах чтения норму паузальной сегментации текста ('alamāt al-waqf). (Аганина 2007) Например, «обязательная», «уместная», «недопустимая» паузы.

В позиции перед гортанной смычкой следующего сегмента и одновременно перед допустимой паузой - долгий звук [a] не только не достигает сверхдолготы, но его длительность может быть даже меньше обычных долгих звуков [a]. Если среднее значение долгих алифов перед паузой равно 0,46 с в учебном варианте, то сочетание позиций перед гортанной смычкой и паузой равно 0,42 с. Соответственно, в распевном варианте среднее значение долгих алифов перед паузой равно 0,453 с, тогда как сочетание позиций перед гортанной смычкой и паузой равно 0,515 с. Разница объясняется свободой чтеца выбирать длительность произнесения долгих гласных в зависимости от его индивидуальных способностей в распевном стиле рецитации. Тем не менее укорачивание сверхдолготы в конечной позиции сегмента не отмечены в средневековых трактатах, зато легко обнаруживаются в экспериментальном исследовании.

Источники и литература

- 1) Аганина Г.Р., Гайнутдинова А.Р., Мейер М.С., Фролов Д.В. 2012, Восточная книга Москва
- 2) Арабская филология, Грамматика, стихосложение, корановедение, Статьи разных лет, Фролов Д.В., 2006
- 3) Научная библиотека диссертаций и авторефератов disserCat <http://www.dissercat.com/content/orfoepiya-retsitatsii-korana#ixzz4ZMbTeIYk>
- 4) <http://www.assabile.com/mahmoud-khalil-al-hussary-27/mahmoud-khalil-al-hussary.htm>